No part of the candidate's evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining an NZQA qualification or award.

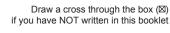
SUPERVISOR'S USE ONLY

33

+

91563







Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa New Zealand Qualifications Authority

Level 3 Samoan 2024

91563 Demonstrate understanding of a variety of extended spoken Samoan texts

Credits: Five

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Demonstrate understanding of a variety of extended spoken Samoan texts.	Demonstrate clear understanding of a variety of extended spoken Samoan texts.	Demonstrate thorough understanding of a variety of extended spoken Samoan texts.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

You should attempt ALL the questions in this booklet.

Each of the questions in this assessment requires you to listen to a passage in Samoan. You will hear each passage three times:

- The first time, you will hear it as a whole.
- The second and third times, you will hear it in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the space provided.
- Before the passage begins, you will have 30 seconds to read the question.
- Once the passage has finished, you will have time to review your answers.

Answer in your choice of English, te reo Māori, and/or Samoan. If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–8 in the correct order and that none of these pages is blank.

Do not write in the margins (///). This area will be cut off when the booklet is marked.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

Achievement



FIRST PASSAGE: O fea o mea nei e malosi atu – o le tupe po'o le alofa? (Which is stronger - money or love?)

Listen to a father's answer which he gave in response to his daughter's question about their family. Refer to the passage in your answer to Question One.

Glossed vocabulary

sapaia	to hold
ausage	few in numbers
saisaitia	chained or shackled
oʻona ma matuitui	bitter and hurtful

LISTENING NOTES Relationship between Father & grand pither: Forther: * Forlgata ong viga * family business the diduit want anyone to heave the diduit want anyone to heave the father because of the business * business led to lot of money "To low aiga e ausage. Father loves his wife sommich and children father's musins family lives in NZ good to support children It wanted everyone to stay and your the business e mana money he was the oldest so A right hand man of his forther so his father relied on him e formoremore orhe felt chained from the Love even the he can find another but * He left his parents * God will Fix it, reviere it. Atua fagleleig most

Samoan 91563 2024

Service and

North States

(The second sec

QUESTION ONE

(a) Fa'amatala mai le vā o le tamā o le tusitala ma lona tamā matua.
Describe the relationship between the writer's father and grandfather.

3

The writer's father is the oldest son, so he was his father's right hand "The grandpather would rely on him to do everything. The writer's father mentioned that his father didn't want anyone to reave the family because of their family business, he nanted everyone to stay and help grow the business and make money.

(b) O fea o mea nei e talitonu le tamā e sili ona tāua – o le alofa po'o le tupe? Aumai ni fa'ata'ita'iga mai le faitauga e lagolagoina ai lau tali.

According to the father, which of these things is more important – money or love? Provide examples from the passage to support your response.

The father chose Love over money, the mentions that even though the business made a lot of money it didn't make him happy. and he had a wife who he cared for so much that lived in NZ, so he left his family to be with his wife and made his awn family which made him happy.

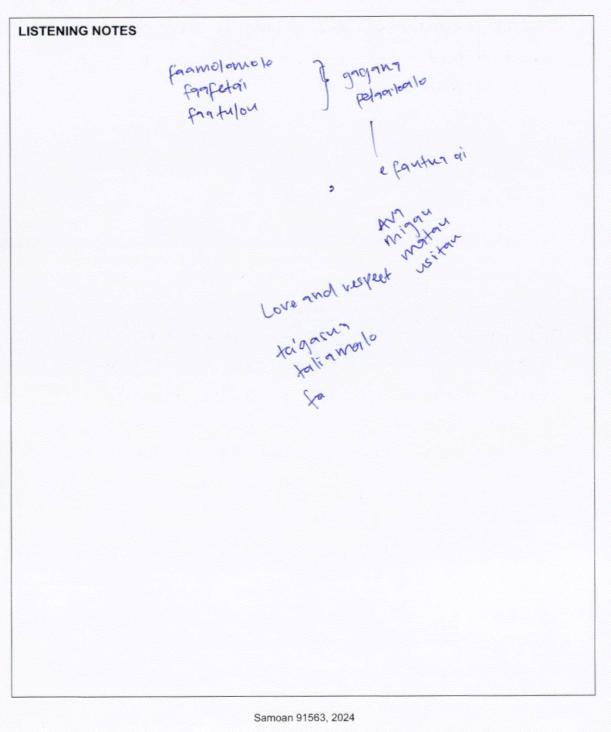
Samoan 91563, 2024

SECOND PASSAGE: O le ā le gagana fa'aaloalo i manatu o tagata Sāmoa? (What is respectful language in the minds of Samoan people?)

Listen to a podcast about another language of Samoa. Refer to the passage in your answer to Question Two.

Glossed vocabulary

ta'avilivili	spinning
ʻata faʻamaela	sarcastic laugh
taʻigāsua	a way someone shows appreciation to another by presenting them with a sua



QUESTION TWO

(a) Aiseā e tāua ai i so'o se tagata Sāmoa ona malamalama i le gagana fa'aaloalo?
Why is it important for every Samoan to understand gagana fa'aaloalo (respectful language)?

5

It's important for every samean to understand gagana polaloalo because it causes a good relationship in the between you and God, and relationships between you and others. "please, frank you and execuse me" are all examples of gagana paabloalo.

(b) E tusa ai ma lou malamalama i le fa'asalalauga ma sou oe lava iloa, fa'amatala pe aiseā sa le'i iloa ai e le tagata fa'asalalau e iai se isi gagana lona lua a Sāmoa, le gagana fa'aaloalo lea. According to the text and your own understanding, explain why the podcaster did not know that Samoa has a second language, gagana fa'aaloalo (respectful language).

She mentions that if she hadn't learn the gagana Samoa she wouldn't know the second language Gagana fridailogio. I think this is impoppi important to all samoans, that we should all learn the language and then we will understand gagana fada loald (respectful language)

Samoan 91563, 2024

Ċ

THIRD PASSAGE: Fa'asāina o telefoni fe'avea'i i ā'oga (Cell phone bans in schools)

Listen to a conversation between a teacher and a student about a recent ban affecting schools in New Zealand. Refer to the passage in your answer to Question Three.

Glossed vocabulary

telefoni fe'avea'i fa'alavelave fa'afuase'i auala o feso'ota'īga

cell phone emergencies ways of communication

LISTENING NOTES

QUESTION THREE

(a) E tusa ai ma le saunoaga a Tepa, aiseā ua fa'amalosia ai le fa'asāina o telefoni fe'avea'i? According to Mr Tepa, why has the ban been enforced?

He mentions that there governent has made this new vule because lat of Kidu are using their phones at school for the wrong reasons and majority of students are not listening to teachers in class because of their phonec.

(b) O ā auala e manatu ai Tepa o le suīga lea o le ā manuia ai le si'osi'omaga o potu ā'oga? In what ways does Mr Tepa think that the change will benefit the classroom environment?

My Tep thinks aquees with these changes another weithis will help students to engage with one another in the classroom and share thoughts /ideas instead of having students sitting in class on their phone.

(c) E fa'apefea ona a'afia le fa'atinoga o le suïga i le a'oa'oina o tamaiti ā'oga mo se taimi umi? Aumai ni fa'ata'ita'iga mai le faitauga e lagolagoina ai lau tali. How might the implementation of the change impact students' learning in the long run? Provide examples from the passage to support your response.

This will cause good relationships with teachers and students and lot of interactions. Students will be more focused on their work and this will lead to good regults.

7

Samoan 91563, 2024

Achievement

Subject: Samoan

Standard: 91563

Total score: 11

-

Q	Grade score	Marker commentary
One	A4	The candidate's response explored the love between the writer's father and grandfather, their family business, and the father's relationships with his wife and children. The candidate referenced the father saying, that even though the business made a lot of money, it didn't make him happy, showing that the father valued his wife and daughter more than money. The response also noted the "close bond" between the father and the grandfather, and how, as the eldest son, he was forced to stay behind and manage the family business, sacrificing personal desires. The response demonstrated a solid, general understanding.
Two	A3	Overall, while the response showed a clear understanding, it lacked sufficient depth and analysis for a higher grade.
Three	A4	The candidate demonstrated a competent understanding of the main points in the conversation and provided correct answers to all parts of the question. However, the responses were general, and including specific details or deeper insights would help in getting a higher grade.